TADOKU JUNIOR アンデルセン童話 ★★★★★ チャレンジ 3179語

The Little Mermaid (1)

人魚姫（その1）

Hans Christian Andersen（1911年の本） 原文そのまま 朗読：Phil Chenevert

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？ 海の底のお城にくらす6人の人魚の姫。いちばん下の姫は、15さいになって海の上へ出られる日を夢見ていました。ついにその日、姫は船の上で美しい王子を見かけて……。

Far out at sea the water is as blue as the bluest cornflower, and as clear as the clearest crystal; but it is very deep, too deep for any cable to fathom, and if many steeples were piled on the top of one another they would not reach from the bed of the sea to the surface of the water. It is down there that the Mermen live.

Now don't imagine that there are only bare white sands at the bottom; oh no! the most wonderful trees and plants grow there, with such flexible stalks and leaves, that at the slightest motion of the water they move just as if they were alive. All the fish, big and little, glide among the branches just as, up here, birds glide through the air. The palace of the Merman King lies in the very deepest part; its walls are of coral and the long pointed windows of the clearest amber, but the roof is made of mussel shells which open and shut with the lapping of the water. This has a lovely effect, for there are gleaming pearls in every shell, any one of which would be the pride of a queen's crown.

The Merman King had been for many years a widower, but his old mother kept house for him; she was a clever woman, but so proud of her noble birth that she wore twelve oysters on her tail, while the other grandees were only allowed six. Otherwise she was worthy of all praise, especially because she was so fond of the little mermaid princesses, her grandchildren. They were six beautiful children, but the youngest was the prettiest of all; her skin was as soft and delicate as a roseleaf, her eyes as blue as the deepest sea, but like all the others she had no feet, and instead of legs she had a fish's tail.

All the livelong day they used to play in the palace in the great halls, where living flowers grew out of the walls. When the great amber windows were thrown open the fish swam in, just as the swallows fly into our rooms when we open the windows, but the fish swam right up to the little princesses, ate out of their hands, and allowed themselves to be patted.



Outside the palace was a large garden, with fiery red and deep blue trees, the fruit of which shone like gold, while the flowers glowed like fire on their ceaselessly waving stalks. The ground was of the finest sand, but it was of a blue phosphorescent tint. Everything was bathed in a wondrous blue light down there; you might more readily have supposed yourself to be high up in the air, with only the sky above and below you, than that you were at the bottom of the ocean. In a dead calm you could just catch a glimpse of the sun like a purple flower with a stream of light radiating from its calyx.

Each little princess had her own little plot of garden, where she could dig and plant just as she liked. One made her flower-bed in the shape of a whale; another thought it nice to have hers like a little mermaid; but the youngest made hers

quite round like the sun, and she would only have flowers of a rosy hue like its beams. She was a curious child, quiet and thoughtful, and while the other sisters decked out their gardens with all kinds of extraordinary objects which they got from wrecks, she would have nothing besides the rosy flowers like the sun up above, except a statue of a beautiful boy. It was hewn out of the purest white marble and had gone to the bottom from some wreck. By the statue she planted a rosy red weeping willow which grew splendidly, and the fresh delicate branches hung round and over it, till they almost touched the blue sand where the shadows showed violet, and were ever moving like the branches. It looked as if the leaves and the roots were playfully interchanging kisses.

Nothing gave her greater pleasure than to hear about the world of human beings up above; she made her old grandmother tell her all that she knew about ships and towns, people and animals. But above all it seemed strangely beautiful to her that up on the earth the flowers were scented, for they were not so at the bottom of the sea; also that the woods were green, and that the fish which were to be seen among the branches could sing so loudly and sweetly that it was a delight to listen to them. You see the grandmother called little birds fish, or the mermaids would not have understood her, as they had never seen a bird.

'When you are fifteen,' said the grandmother, 'you will be allowed to rise up from the sea and sit on the rocks in the moonlight, and look at the big ships sailing by, and you will also see woods and towns.'

One of the sisters would be fifteen in the following year, but the others,—well, they were each one year younger than the other, so that the youngest had five whole years to wait before she would be allowed to come up from the bottom, to see what things were like on earth. But each one promised the others to give a full account of all that she had seen, and found most wonderful on the first day. Their grandmother could never tell them enough, for there were so many things about which they wanted information.

None of them was so full of longings as the youngest, the very one who had the longest time to wait, and who was so quiet and dreamy. Many a night she stood by the open windows and looked up through the dark blue water which the fish were lashing with their tails and fins. She could see the moon and the stars, it is true; their light was pale, but they looked much bigger through the water than they do to our eyes. When she saw a dark shadow glide between her and them, she knew that it was either a whale swimming above her, or else a ship laden with human beings. I am certain they never dreamt that a lovely little mermaid was standing down below, stretching up her white hands towards the keel.

The eldest princess had now reached her fifteenth birthday, and was to venture above the water. When she came back she had hundreds of things to tell them, but the most delightful of all, she said, was to lie in the moonlight, on a sandbank in a calm sea, and to gaze at the large town close to the shore, where the lights twinkled like hundreds of stars; to listen to music and the noise and bustle of carriages and people, to see the many church towers and spires, and to hear the bells ringing; and just because she could not go on shore she longed for that most of all.

Oh, how eagerly the youngest sister listened! and when, later in the evening she stood at the open window and looked up through the dark blue water, she thought of the big town with all its noise and bustle, and fancied that she could even hear the church bells ringing.

The year after, the second sister was allowed to mount up through the water and swim about wherever she liked. The sun was just going down when she reached the surface, the most beautiful sight, she thought, that she had ever seen. The whole sky had looked like gold, she said, and as for the clouds! well, their beauty was beyond description; they floated in red and violet splendour over her head, and, far faster than they went, a flock of wild swans flew like a long white veil over the water towards the setting sun; she swam towards it, but it sank and all the rosy light on clouds and water faded away.

The year after that the third sister went up, and, being much the most venturesome of them all, swam up a broad river which ran into the sea. She saw beautiful green, vine-clad hills; palaces and country seats peeping through splendid woods. She heard the birds singing, and the sun was so hot that she was often obliged to dive, to cool her burning face. In a tiny bay she found a troop of little children running about naked and paddling in the water; she wanted to play with them, but they were frightened and ran away. Then a little black animal came up; it was a dog, but she had never seen one before; it barked so furiously at her that she was frightened and made for the open sea. She could never forget the beautiful woods, the green hills and the lovely children who could swim in the water although they had no fishes' tails.

The fourth sister was not so brave; she stayed in the remotest part of the ocean, and, according to her account, that was the most beautiful spot. You could see for miles and miles around you, and the sky above was like a great glass dome. She had seen ships, but only far away, so that they looked like sea-gulls. There were grotesque dolphins turning somersaults, and gigantic whales squirting water through their nostrils like hundreds of fountains on every side.

Now the fifth sister's turn came. Her birthday fell in the winter, so that she saw sights that the others had not seen on their first trips. The sea looked quite green, and large icebergs were floating about, each one of which looked like a pearl, she said, but was much bigger than the church towers built by men. They took the most wonderful shapes, and sparkled like diamonds. She had seated herself on one of the largest, and all the passing ships sheered off in alarm when they saw her sitting there with her long hair streaming loose in the wind.

In the evening the sky became overcast with dark clouds; it thundered and lightened, and the huge icebergs glittering in the bright lightning, were lifted high into the air by the black waves. All the ships shortened sail, and there was fear and trembling on every side, but she sat quietly on her floating iceberg watching the blue lightning flash in zigzags down on to the shining sea.

The first time any of the sisters rose above the water she was delighted by the novelties and beauties she saw; but once grown up, and at liberty to go where she liked, she became indifferent and longed for her home; in the course of a month or so they all said that after all their own home in the deep was best, it was so cosy there.

Many an evening the five sisters interlacing their arms would rise above the water together. They had lovely voices, much clearer than any mortal, and when a storm was rising, and they expected ships to be wrecked, they would sing in the most seductive strains of the wonders of the deep, bidding the seafarers have no fear of them. But the sailors could not understand the words, they thought it was the voice of the storm; nor could it be theirs to see this Elysium of the deep, for when the ship sank they were drowned, and only reached the Merman's palace in death. When the elder sisters rose up in this manner, arm-in-arm, in the evening, the youngest remained behind quite alone, looking after them as if she must weep; but mermaids have no tears, and so they suffer all the more.

'Oh! if I were only fifteen!' she said, 'I know how fond I shall be of the world above, and of the mortals who dwell there.'

At last her fifteenth birthday came.

'Now we shall have you off our hands,' said her grandmother, the old queen-dowager. 'Come now, let me adorn you like your other sisters!' and she put a wreath of white lilies round her hair, but every petal of the flowers was half a pearl; then the old queen had eight oysters fixed on to the princess's tail to show her high rank.

'But it hurts so!' said the little mermaid.

'You must endure the pain for the sake of the finery!' said her grandmother.

But oh! how gladly would she have shaken off all this splendour, and laid aside the heavy wreath. Her red flowers in her garden suited her much better, but she

did not dare to make any alteration. 'Good-bye,' she said, and mounted as lightly and airily as a bubble through the water.

The sun had just set when her head rose above the water, but the clouds were still lighted up with a rosy and golden splendour, and the evening star sparkled in the soft pink sky, the air was mild and fresh, and the sea as calm as a millpond. A big three-masted ship lay close by with only a single sail set, for there was not a breath of wind, and the sailors were sitting about the rigging, on the cross-trees, and at the mast-heads. There was music and singing on board, and as the evening closed in hundreds of gaily coloured lanterns were lighted—they looked like the flags of all nations waving in the air. The little mermaid swam right up to the cabin windows, and every time she was lifted by the swell she could see through the transparent panes crowds of gaily dressed people. The handsomest of them all was the young prince with large dark eyes; he could not be much more than sixteen, and all these festivities were in honour of his birthday. The sailors danced on deck, and when the prince appeared among them hundreds of rockets were let off making it as light as day, and frightening the little mermaid so much that she had to dive under the water. She soon ventured up again, and it was just as if all the stars of heaven were falling in showers round about her. She had never seen such magic fires. Great suns whirled round, gorgeous fire-fish hung in the blue air, and all was reflected in the calm and glassy sea. It was so light on board the ship that every little rope could be seen, and the people still better. Oh, how handsome the prince was! how he laughed and smiled as he greeted his guests, while the music rang out in the quiet night.

It got quite late, but the little mermaid could not take her eyes off the ship and the beautiful prince. The coloured lanterns were put out, no more rockets were sent up, and the cannon had ceased its thunder, but deep down in the sea there was a dull murmuring and moaning sound. Meanwhile she was rocked up and down on the waves, so that she could look into the cabin; but the ship got more and more way on, sail after sail was filled by the wind, the waves grew stronger,

great clouds gathered, and it lightened in the distance. Oh, there was going to be a fearful storm! and soon the sailors had to shorten sail. The great ship rocked and rolled as she dashed over the angry sea, the black waves rose like mountains, high enough to overwhelm her, but she dived like a swan through them and rose again and again on their towering crests. The little mermaid thought it a most amusing race, but not so the sailors. The ship creaked and groaned; the mighty timbers bulged and bent under the heavy blows; the water broke over the decks, snapping the main mast like a reed; she heeled over on her side, and the water rushed into the hold.

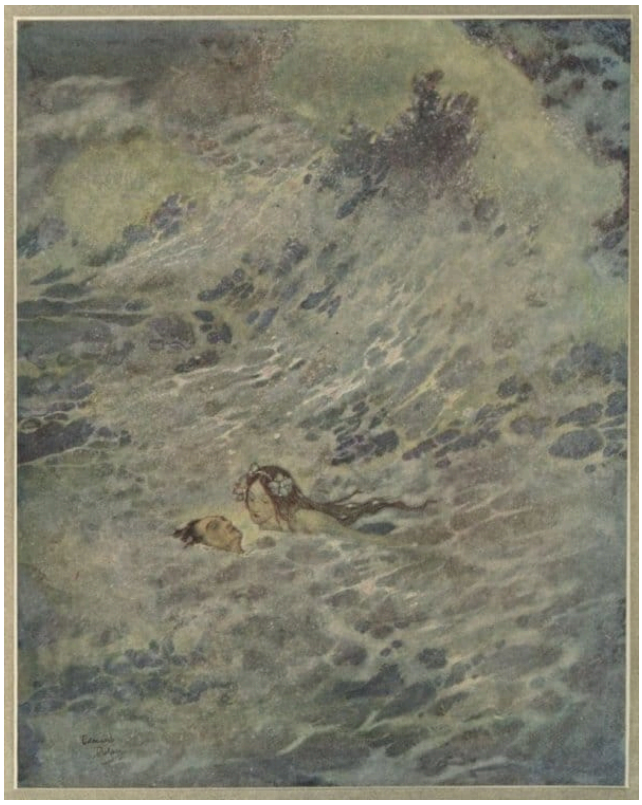
Now the little mermaid saw that they were in danger, and she had for her own sake to beware of the floating beams and wreckage. One moment it was so pitch dark that she could not see at all, but when the lightning flashed it became so light that she could see all on board. Every man was looking out for his own safety as best he could; but she more particularly followed the young prince with her eyes, and when the ship went down she saw him sink in the deep sea. At first she was quite delighted, for now he was coming to be with her, but then she remembered that human beings could not live under water, and that only if he were dead could he go to her father's palace. No! he must not die; so she swam towards him all among the drifting beams and planks, quite forgetting that they might crush her. She dived deep down under the water, and came up again through the waves, and at last reached the young prince just as he was becoming unable to swim any further in the stormy sea. His limbs were numbed, his beautiful eyes were closing, and he must have died if the little mermaid had not come to the rescue. She held his head above the water and let the waves drive them whithersoever they would.

By daybreak all the storm was over, of the ship not a trace was to be seen; the sun rose from the water in radiant brilliance, and his rosy beams seemed to cast a glow of life into the prince's cheeks, but his eyes remained closed. The mermaid kissed his fair and lofty brow, and stroked back the dripping hair; it seemed to her

that he was like the marble statue in her little garden; she kissed him again and longed that he might live.

At last she saw dry land before her, high blue mountains on whose summits the white snow glistened as if a flock of swans had settled there; down by the shore were beautiful green woods, and in the foreground a church or temple, she did not quite know which, but it was a building of some sort. Lemon and orange trees grew in the garden, and lofty palms stood by the gate. At this point the sea formed a little bay where the water was quite calm, but very deep, right up to the cliffs; at their foot was a strip of fine white sand to which she swam with the beautiful prince, and laid him down on it, taking great care that his head should rest high up in the warm sunshine.

The bells now began to ring in the great white building, and a number of young maidens came into the garden. Then the little mermaid swam further off behind some high rocks and covered her hair and breast with foam, so that no one should see her little face, and then she watched to see who would discover the poor prince.



海のずっと沖のほうでは、水はいちばん青いヤグルマギクのように青く、いちばんすきとおった水しょうのように澄んでいます。けれども、とても深くて、どんなに長いつなでも底までとどきません。教会のとうをいくつも積み重ねても、海の底から水面まではとどかないでしょう。人魚たちがくらしているのは、その深い海の底です。

海の底には白い砂があるだけだと思ってはいけません。とんでもない！そこには、とてもふしぎな木や草が生えていて、くきも葉もとてもしなやかなので、水がほんの少し動いただけで、まるで生きているようにゆれるのです。大きな魚も小さな魚も、みんな枝のあいだをすいすいと泳ぎます。ちょうど地上で、鳥が空をすいすい飛ぶように。人魚の王さまのお城は、いちばん深いところにあります。かべはサンゴで、先のとがった長いまどは、いちばんすきとおったこはくでできています。屋根はムール貝の貝がらでできていて、波がよせるたびに開いたり閉じたりします。これがとても美しいのです。どの貝がらにもかがやくしんじゅが入っていて、そのひとつだけでも、女王さまのかんむりのじまんになるほどでした。

人魚の王さまは、もう何年も前におきさきをなくしていましたが、年とったお母さんが家のことをとりしきっていました。かしこい人でしたが、自分の高い身分がとてもじまんで、しっぽに12このカキをつけていました。ほかの身分の高い人たちは、6こまでしかゆるされていなかったのです。そのほかの点では、とてもりっぱな人でした。とくに、孫にあたる小さな人魚の姫たちを、とてもかわいがっていました。姫は6人いて、みんな美しい子どもでしたが、いちばん下の姫がいちばんきれいでした。はだはバラの花びらのようにやわらかくてきめこまかく、目はいちばん深い海のように青い色でした。けれど、ほかの姉たちと同じように足はなく、足のかわりに魚のしっぽがついていました。

姫たちは一日じゅう、お城の大広間で遊んでいました。広間のかべからは、生きた花が生えていました。大きなこはくのまどを開けると、魚たちが泳いで入ってきました。ちょうどわたしたちがまどを開けると、ツバメが部屋に飛びこんでくるようにです。でも魚たちは小さな姫たちのすぐそばまで泳いできて、手からえさを食べ、なでてもらうのでした。

お城の外には大きな庭があり、燃えるように赤い木や深い青色の木が生えていました。その実は金のようにかがやき、花は、たえずゆれるくきの上で火のように光っていました。地面はとても細かい砂でしたが、青くぼうっと光る色をしていました。そこでは、何もかもがふしぎな青い光につつまれていました。海の底にいるというより、空高くにいて、上にも下にも空しかないような気がしたことでしょう。海がすっかりないでいるときには、太陽がちらりと見えました。まるでむらさき色の花のようで、そのがくから光がさしているようでした。

小さな姫たちは、それぞれ自分の小さな花だんをもっていて、好きなように土をほったり、花を植えたりできました。ひとりはクジラの形の花だんを作り、もうひとりは小さな人魚の形にしました。でもいちばん下の姫は、太陽のようにまんまるな花だんを作り、太陽の光のようなバラ色の花しか植えませんでした。この姫はちょっと変わった子で、静かで、考えぶかい子でした。姉たちが、しずんだ船から手に入れたためずらしい品物で庭をかざりたてても、この姫は、空の太陽のようなバラ色の花のほかには、美しい少年の像をひとつおいただけでした。その像は、まじりけのない真っ白な大理石をほって作ったもので、どこかの難破船か

ら海の底にしずんできたものでした。像のそばに、姫はバラのように赤いシダレヤナギを植えました。ヤナギはみごとに育ち、みずみずしい細い枝が像のまわりと上にたれさがって、青い砂にとどきそうになりました。砂の上のかげはむらさき色で、枝と同じようにいつもゆれていました。まるで、葉と根がふざけてキスをしあっているように見えました。

姫にとって、上の人間の世界の話を聞くことほどうれしいことはありませんでした。年とったおばあさまに、船や町のこと、人間や動物のことを、知っていることは何もかも話してもらいました。中でもふしぎで美しいと思ったのは、地上の花にはかおりがあるということでした。海の底の花にはかおりがないからです。それに、森が緑色だということや、枝のあいだに見える魚たちが、うっとりするほど大きな声で美しく歌えるということも。じつは、おばあさまは小さな鳥のことを魚とよんでいたのです。そうでないと、鳥を見たことのない人魚たちにはわからなかったからです。

「15さいになったら、海の上にあがって、月の光の中で岩にすわり、そばを通る大きな船をながめてもいいことになりますよ。森や町も見えるでしょう」と、おばあさまは言いました。

姉のひとりは次の年に15さいになりますが、ほかの姉たちは――そう、ひとりずつ1さいずつ年下でしたから、いちばん下の姫は、海の底からあがって地上のようすを見られるまで、まるまる5年も待たなければなりませんでした。けれど姉妹たちはおたがいに、最初の日に見たこと、いちばんすばらしいと思ったことを、のこらず話して聞かせると約束しました。おばあさまがいくら話しても、姫たちはまんぞくしませんでした。知りたいことが、あまりにもたくさんあったのです。

中でもいちばんあこがれる気持ちが強かったのは、いちばん下の姫でした。いちばん長く待たなければならない、あの静かで夢見がちな姫です。いく晩も、姫は開いたまどのそばに立って、こい青色の水をとおして上を見あげました。水の中では、魚たちがしっぽやひれをふって泳いでいました。たしかに、月や星も見えました。その光はぼんやりしていましたが、水をとおして見ると、わたしたちの目に見えるよりずっと大きく見えました。黒いかげが自分と月や星とのあいだをすべっていくと、それはクジラが頭の上を泳いでいるか、人間をたくさん乗せた船だということが、姫にはわかりました。船の人たちはきっと、かわいい小さな人魚が下に立って、白い手を船の底のほうへのばしているなんて、夢にも思わなかったでしょう。

さて、いちばん上の姫が15さいの誕生日をむかえ、水の上へ出かけることになりました。帰ってくると、話したいことが山ほどありました。でもいちばんすてきだったのは、と姉は言いました。おだやかな海の砂地で月の光をあびて横になり、岸の近くの大きな町をながめることだったそうです。そこでは明かりが何百もの星のようにきらめき、音楽や、馬車や人々のざわめきが聞こえ、たくさんの教会のとうやとがった屋根が見え、かねの鳴る音が聞こえるのです。そして、陸にあがれないからこそ、何よりもそれにあこがれたのでした。

ああ、いちばん下の姫はどんなに夢中で聞いたことでしょう！そして夜おそく、開いたまどのそばに立って、こい青色の水をとおして上を見あげたとき、にぎやかな大きな町のことを思い、教会のかねの音まで聞こえるような気がしました。

次の年、2番目の姉が水の中をのぼって、好きなところを泳ぎまわってもよいことになりました。水面に出たとき、ちょうど太陽がしずむところでした。それは今までに見た中でいちばん美しいながめだった、と姉は思いました。空いちめんが金色に見えたし、雲ときたら！その美しさは言葉では言いあらわせないほどだっ

たと、姉は言いました。雲は赤やむらさきにかがやいて頭の上をただよい、それよりずっと速く、野生の白鳥のむれが長くて白いベールのように、水の上をしずむ太陽のほうへ飛んでいきました。姉は太陽のほうへ泳いでいきましたが、太陽はしずみ、雲や水の上のバラ色の光はすっかり消えてしまいました。

その次の年には3番目の姉が上へ行きました。姉妹の中でいちばんむこうみずだったので、海に流れこむ大きな川をさかのぼっていきました。ブドウのつるにおおわれた、美しい緑のおかが見えました。りっぱな森のあいだから、お城やいなかのやしきがのぞいていました。鳥の歌が聞こえ、日ざしがとても暑かったので、ほてった顔を冷やすために、何度も水にもぐらなければなりませんでした。小さな入りえで、はだかの小さな子どもたちが走りまわったり、水の中でぱちゃぱちゃ遊んだりしているのを見つけました。いっしょに遊びたかったのですが、子どもたちはこわがってにげていってしまいました。すると、小さな黒い動物がやってきました。それは犬でしたが、姉は犬を見たことがありませんでした。犬があまりにはげしくほえたので、姉はこわくなって沖のほうへにげました。美しい森や緑のおか、そして、魚のしっぽがないのに水の中を泳げるかわいい子どもたちのことを、姉はけっしてわすれられませんでした。

4番目の姉はそれほど勇気がありませんでした。海のいちばん遠いところにとどまっていて、姉の話によると、そこがいちばん美しい場所だったそうです。まわりは何キロも何キロも先まで見わたせて、上の空は大きなガラスの丸屋根のようでした。船も見ましたが、ずっと遠くだったので、カモメのように見えました。おかしなかっこうのイルカたちがとんぼ返りをしていて、大きなクジラが鼻のあなから水をふきあげていたので、まわりじゅうに何百ものふん水があるようでした。

さて、5番目の姉の番がきました。誕生日が冬だったので、ほかの姉たちが最初の旅で見なかったものを見ました。海はすっかり緑色に見え、大きな氷山がいくつもうかんでいました。どれもしんじゅのようだったけれど、人間が建てた教会のとうよりずっと大きかった、と姉は言いました。氷山はとてもふしぎな形をしていて、ダイヤモンドのようにきらきら光っていました。姉はいちばん大きな氷山のひとつにすわりました。通りかかる船はみんな、長いかみを風になびかせてすわっている姉を見ると、おどろいてよけていきました。

夕方になると、空は黒い雲におおわれ、かみなりが鳴っていなずまが光りました。大きな氷山はまばゆいいなずまにぎらぎら光りながら、黒い波で空高くもちあげられました。船はみんなほをたたみ、どこもかしこもこわさにふるえていましたが、姉はうかぶ氷山の上に静かにすわって、青いいなずまがジグザグに光る海へ落ちていくのをながめていました。

姉妹たちはだれでも、はじめて水の上に出たときは、目新しいものや美しいものに大喜びしました。でもおとなになって好きなところへ行けるようになると、だんだん気にならなくなり、家がこいしくなりました。ひと月ほどたつと、みんな、やっぱり深い海のわが家がいちばんいい、あそこはとても居心地がいいから、と言うのでした。

いく晩も、5人の姉たちはうでを組んで、いっしょに水の上へのぼっていきました。姉たちはどんな人間よりもずっと澄んだ美しい声をしていました。あらしが近づいて船がしずみそうになると、うっとりするような歌声で海の底のすばらしさを歌い、船乗りたちに、こわがることはないのよとよびかけました。けれど船乗りたちには歌の言葉がわからず、あらしの音だと思いました。それに、その海の底の楽園を見ることもできませんでした。船がしずむと船乗りたちはおぼれてしまい、命をなくしてはじめて人魚の王さまのお城にた

どりつくのでした。夕方、姉たちがこうしてうでを組んで上へのぼっていくとき、いちばん下の姫はひとりぼっちでのこり、泣きだしそうな顔で姉たちを見送りました。でも人魚にはなみだがありません。だからよけいにつらいのです。

「ああ、早く15さいになりたい！」と姫は言いました。「わたし、きっと上の世界も、そこにすむ人間たちも、大好きになるわ。」

とうとう、姫の15さいの誕生日がやってきました。

「さあ、これであなたも手がはなれますね」と、おばあさまの、年とった王太后が言いました。「いらっしゃい、お姉さんたちと同じように、かざってあげましょう！」そう言って、おばあさまは姫のかみに白いユリの花かんむりをのせました。その花びらは、1まい1まいがしんじゅを半分にしたものでした。それから、姫の高い身分をしめすために、しっぽに8このカキをつけさせました。

「でも、とってもいたいわ！」と小さな人魚姫は言いました。

「おしゃれのためには、いたいのもがまんしなくてはね！」とおばあさまは言いました。

でもああ、こんなきらびやかなかざりなんか、どんなに喜んでふりはらい、重い花かんむりをはずしてしまいたかったことでしょう。自分の庭の赤い花のほうがずっとにあっていましたが、姫には何ひとつ変える勇気がありませんでした。「行ってきます」と言って、姫は水の中を、あわのように軽くふんわりとのぼっていきました。

姫の頭が水の上に出たとき、太陽はしずんだばかりでしたが、雲はまだバラ色と金色にかがやいていて、やわらかなピンク色の空にはよいの明星がきらめいていました。空気はおだやかでさわやかで、海は池のように静かでした。すぐ近くに3本マストの大きな船がうかんでいて、ほを1まいだけはっていました。風がそよとも吹いていなかったからです。船乗りたちは、帆づなやマストの横木やマストのてっぺんのあちこちにすわっていました。船の上では音楽や歌がひびき、日が暮れると、色とりどりのちょうちんが何百もともされました。まるで世界じゅうの国の旗が、風にはためいているように見えました。小さな人魚姫は船室のまどのすぐそばまで泳いでいき、うねりで体がもちあげられるたびに、すきとおったまどガラスごしに、きれいに着かざった大ぜいの人たちが見えました。中でもいちばん美しいのは、大きな黒い目をした若い王子でした。年はせいぜい16さいくらいで、このお祝いはみんな王子の誕生日のためのものでした。船乗りたちがかんぱんでおどり、王子がそのあいだにすがたを見せると、何百もの花火があがって、あたりは昼のように明るくなりました。人魚姫はびっくりして、水の中にもぐってしまいました。でもすぐにまた顔を出してみると、まるで空の星がみんな、まわりにふりそそいでいるようでした。こんなふしぎな火を、姫は見たことがありませんでした。大きな太陽のような花火がくるくる回り、すばらしい火の魚が青い空にうかび、それがみんな、鏡のように静かな海にうつっていました。船の上はとても明るかったので、細いロープの1本1本まで見え、人々はもっとよく見えました。ああ、王子はなんて美しいのでしょう！静かな夜に音楽がひびきわたる中、王子はお客さんたちにあいさつしながら、笑ったりほほえんだりしていました。

すっかりおそくなりましたが、人魚姫は船と美しい王子から目をはなすことができませんでした。色とりどりのちょうちんは消され、花火ももうあがらず、たいほうの音もやみました。けれど海の深いところでは、低くうなるような、うめくような音がしていました。そのあいだも姫は波にゆられて上がったり下がったり

しながら、船室の中をのぞいていました。でも船はどんどん速く進みはじめ、ほが次々に風をはらみ、波は高くなり、大きな雲が集まって、遠くでいなずまが光りました。ああ、おそろしいあらしになりそうです！まもなく船乗りたちはほをたたまなければなりませんでした。大きな船は、あれくるう海を進みながら、ぐらぐらとゆれました。黒い波は山のように高くもりあがり、船をのみこみそうでしたが、船は白鳥のように波をくぐりぬけ、そびえる波の上に何度も何度もうかびあがりました。人魚姫はこれをとてもおもしろい競争だと思いましたが、船乗りたちはそうではありませんでした。船はギシギシときしみ、太い材木ははげしく打ちつける波にふくらんだりまがったりしました。水がかんぱんの上にどっとおしよせ、メインマストをアシのようにぽきりと折り、船は横にかたむいて、船の倉に水がなだれこみました。

そのとき人魚姫は、船の人たちがあぶないことに気づきました。自分も、ただよう材木や船のかけらに気をつけなければなりませんでした。あるときは真っ暗で何も見えませんでしたが、いなずまが光ると、とても明るくなって、船の上がすっかり見えました。だれもが、なんとか自分の身を守ろうとしていました。でも人魚姫は、とりわけ若い王子をじっと目で追っていました。そして船がしずんだとき、王子が深い海へしずんでいくのを見ました。はじめ、姫はとても喜びました。これで王子が自分のところへ来てくれると思ったのです。でもすぐに、人間は水の中では生きられないこと、王子が父の城まで来られるのは死んでしまったときだけだということを思い出しました。いいえ、王子を死なせてはいけない！姫は、ただよう材木や板のあいだを王子のほうへ泳いでいきました。それにおしつぶされるかもしれないことなど、すっかりわすれていました。姫は水の深くまでもぐり、また波の中をうかびあがって、とうとう若い王子のところにたどりつきました。王子はちょうど、あれくるう海でもう泳げなくなりかけていたところでした。王子の手足はこごえて動かなくなり、美しい目は閉じかけていました。もし人魚姫が助けに来なかったら、きっと死んでいたでしょう。姫は王子の頭を水の上にささえて、波の行くままに運ばれていきました。

夜が明けるころには、あらしはすっかりおさまっていました。船はあとかたもありません。太陽が水の中からまぶしくかがやいてのぼり、そのバラ色の光が王子のほおに命の色をさしたように見えました。でも、王子の目は閉じたままでした。人魚姫は王子の美しく気高いひたいにキスをして、ぬれたかみをなでつけました。王子は、自分の小さな庭にある大理石の像にそっくりだと思いました。姫はもう一度キスをして、どうか生きていてほしいとねがいました。

やがて、目の前に陸地が見えてきました。高く青い山々のいただきには白い雪がかがやいていて、まるで白鳥のむれがそこにおりたようでした。岸べには美しい緑の森があり、その手前に教会かお寺か、姫にはよくわかりませんでしたが、何かの建物がありました。庭にはレモンやオレンジの木が育ち、門のそばには高いヤシの木が立っていました。ここで海は小さな入りえになっていて、水はとても静かでしたが、がけのすぐ下までとても深くなっていました。がけの下には細かい白い砂浜があり、姫は美しい王子をつれてそこまで泳いでいき、王子をそっとねかせました。王子の頭が、暖かい日ざしの当たる高いところにくるよう、よく気をつけました。

そのとき、大きな白い建物でかねが鳴りはじめ、若いむすめたちが大ぜい庭に出てきました。そこで人魚姫は、少しはなれた高い岩のかげまで泳いでいき、だれにも小さな顔を見られないように、かみと胸をあわでおおいました。そして、だれがかわいそうな王子を見つけるのか、じっと見守りました。

たんご と クイズ 人魚姫（その1）

mermaid 人魚	**palace** お城、宮でん	**pearls** しんじゅ
statue 像	**dog** 犬	**icebergs** 氷山
ship 船	**prince** 王子	**prince** 王子
swans 白鳥		

Q1 人魚が海の上へ出てもよいのは何さいから？

① 10さい　② 15さい　③ 20さい

Q2 いちばん下の姫の花だんは、どんな形？

① クジラの形　② 人魚の形　③ 太陽のようなまるい形

Q3 姫が見た船では、何のお祝いをしていた？

① 王子の誕生日　② 王さまの結婚式　③ 新しい船のかんせい

こたえ

Q1 ②　おばあさまが「15さいになったら海の上にあがって、岩にすわって船をながめてもいい」と教えてくれました。

Q2 ③　姉たちはクジラや人魚の形にしましたが、いちばん下の姫は太陽のようにまんまるな花だんを作り、バラ色の花を植えました。

Q3 ①　船のにぎやかなお祝いは、大きな黒い目をした16さいくらいの若い王子の誕生日のためのものでした。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #17860（Hans Christian Andersen、1911年）。パブリックドメイン。

挿絵：Edmund Dulac（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）

朗読（Web版）：Phil Chenevert（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。